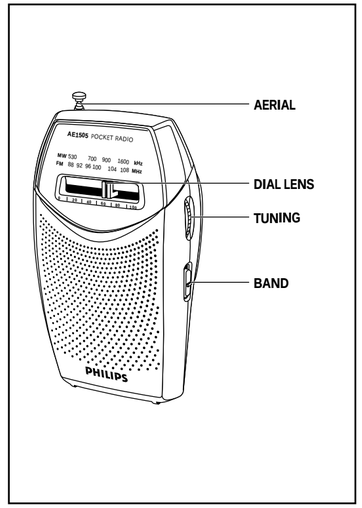
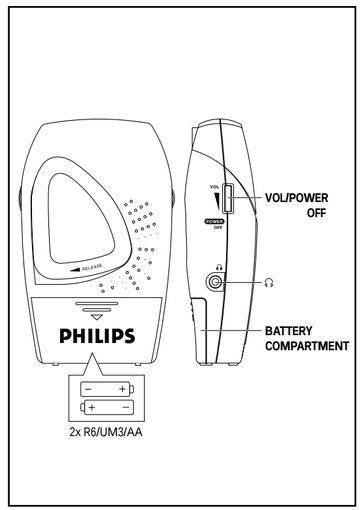




AE 1505 - Pocket Radio

- English
- Français
- Español
- Deutsch
- Nederlands
- Italiano
- Português
- Dansk
- Svenska
- Suomi
- Ἑλληνικά

Meet PHILIPS at the internet http://www.philips.com

Printed in Hong Kong TC text/RM/9943

ENGLISH

POWER SUPPLY

Battery (not included)
- Open battery door and insert two alkaline batteries, type **R6**, **UM3** or **AA** as indicated inside the compartment.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.
Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

RADIO RECEPTION

1. Turn **VOL/ POWER OFF** clockwise to switch on the radio.
- You will hear a small click when switching on.
2. Adjust the volume level with **VOL/ POWER OFF**.
3. For personal listening, connect headphones with a 3.5 mm plug to the ☊ socket.
- The built-in speaker will then be muted.
4. Adjust the band switch to **FM/MW** or **LW** to select your waveband.
5. Tune to the desired radio station by turning the **TUNING** wheel.
- *For **FM***, pull out the telescopic aerial. Reduce its length if the FM signal is too strong (very close to a transmitter).
- *For **MW** (or **LW**)*, the set is provided with a built-in aerial. Turn the whole set to find the best position.
6. To switch off the set, turn **VOL/ POWER OFF** anti-clockwise until you hear a small click.

MAINTENANCE

- Use a soft damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene or corrosives to clean the set.
- Don't expose the set to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. cars parked in direct sunlight.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

Hearing Safety:
Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
Traffic Safety:
Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials: cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

***WARNING:** Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate your guarantee.*

No power /sound
- *Wrong battery polarity*
- Insert batteries correctly
- *Batteries exhausted*
- Replace batteries
- *Volume is turned down*
- Turn up volume
- *Headphones still connected for speaker option*
- Disconnect headphones

Poor sound
- *Headphones plug not fully inserted*
- Insert plug fully

Severe radio hum/distortion
- *FM aerial not fully extended*
- Extend FM aerial fully
- *Set too close to TV, computer, etc.*
- Move set away from other electrical equipment

The model number is located on the base of the set and the production number inside the battery compartment.

This product complies with the radio interference requirements of the European Union.

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Piles (non comprises)
- Ouvrez le compartiment des piles pour y introduire deux piles alcalines de type **R6**, **UM3** ou **AA** de la manière indiquée.
- Enlevez les piles dès qu'elles sont usées ou qu'elles n'ont pas été utilisées pendant une période prolongée.
Les piles contiennent des substances chimiques, donc elles doivent être jetées selon les normes de l'environnement.

RECEPTION RADIO

1. Tournez **VOL/ POWER OFF** vers la droite pour mettre la radio en marche.
- Vous entendrez un léger déclic lorsque vous mettez la radio en marche.
2. Réglez le niveau du volume avec **VOL/ POWER OFF**.
3. Si vous désirez écouter par l'intermédiaire des écouteurs, branchez des écouteurs avec une fiche de 3,5 mm dans la prise ☊.
- Dans ce cas, le haut-parleur intégré ne fonctionne pas.
4. Réglez le sélecteur de longueur d'onde sur **FM/MW** ou **LW** pour sélectionner la longueur d'onde.
5. Syntonisez la station de radio désirée avec le bouton **TUNING**.
- *En mode **FM***, sortez entièrement l'antenne télescopique. Réduisez sa longueur dès que le signal devient trop puissant (trop proche d'un émetteur).
- *En mode **MW** (ou **LW**)*, l'équipement est pourvu d'une antenne incorporée. Tournez l'équipement dans sa totalité pour trouver la meilleure réception.
6. Pour mettre la radio hors service, tournez **VOL/ POWER OFF** vers la gauche jusqu'à ce que vous entendiez un léger déclic.

ENTRETIEN

- Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié pour enlever la poussière et la saleté. N'utilisez pas de benzène ou des produits détergents pouvant avoir un effet abrasif pour nettoyer l'équipement.
- Ne pas exposer l'équipement à l'humidité, à la pluie, au sable ni à la chaleur excessive causée par exemple par des véhicules en stationnement exposés en plein soleil.

PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DES ECOUTEURS

Sécurité de l'ouïe:
Ecoutez à volume modéré. Une écoute à forte puissance peut être nuisible pour l'ouïe!
Sécurité sur la route:
N'utilisez pas les écouteurs à bicyclette ou au volant, car vous risquez de causer un accident!

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

- Tous les matériaux d'emballage inutiles n'ont pas été utilisés et ce pour faciliter la séparation plus tard en deux matériaux: le carton et le plastique. Veuillez observer les régulations locales quant au rebut de ces matériaux d'emballage.
- Veuillez vous renseigner sur les régulations locales concernant le recyclage de votre ancien appareil.

DEPISTAGE DES ANOMALIES

En cas d'anomalies, contrôlez d'abord les points mentionnées sur la liste avant de faire réparer l'appareil. Si vous n'êtes pas capable de remédier au problème en suivant ces conseils, consultez votre concessionnaire ou le service après-vente.

***ATTENTION:** N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car ceci fait tomber la garantie à échéance.*

Pas d'alimentation/ pas de son
- *Polarité incorrecte des piles*
- Introduisez correctement les piles
- *Piles usées*
- Remplacez les piles
- *Le volume est faible*
- Augmenter le volume
- *La fiche écouteurs a été introduite tandis que vous choisissez le haut-parleur*
- Déconnectez les écouteurs

Son faible
- *La fiche des écouteurs n'est pas bien introduite*
- Introduisez correctement la fiche

Grésillements/déformation importants du signal radio
- *L'antenne FM (cordon des écouteurs) n'est pas branchée /pas entièrement sortie*
- Branchez et sortez entièrement l'antenne FM
- *L'appareil se trouve trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur ou autres*
- Eloignez l'appareil de tout matériel électrique

La plaquette signalétique se trouve sur le panneau arrière et le numéro de production dans le compartiment des piles.

Ce produit répond aux normes d'interférence radio de l'Union Européenne.

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE ENERGÍA

Pilas (no incluidas)
- Abra la puerta del compartimento de las pilas e inserte dos pilas alcalinas, tipo **R6**, **UM3** o **AA** como se indica.
- Cuando las pilas estén gastadas o no vaya a utilizar el aparato durante mucho tiempo, extráigalas del aparato.
Las pilas contienen productos químicos peligrosos; a la hora de tirarlas, siga la normativa vigente.

RECEPCIÓN DE LA RADIO

1. Mueva el selector **VOL/POWER OFF** en la dirección de las agujas del reloj para encender la radio.
- Escuchará un pequeño clic cuando la radio está encendido.
2. Ajuste el volumen con **VOL/ POWER OFF**.
3. Para la escucha personal, conecte unos auriculares con una clavija de 3,5 mm al enchufe ☊.
- El altavoz incorporado deja de emitir sonido.
4. Ajuste el interruptor de banda a la posición **FM/MW** o **LW** para seleccionar la banda de ondas deseada.
5. Sintonice con la emisora deseada haciendo girar la rueda **TUNING**.
- *Para la onda **FM***, extraiga y extienda al máximo la antena telescópica. Si la señal es demasiado fuerte, acorte la longitud de la antena (muy cercana a un transmisor).
- *Para la onda **MW** (o **LW**)*, el aparato viene provisto de una antena incorporada. Oriente la antena girando todo el aparato.
6. Para apagar el aparato, gire **VOL/POWER OFF** en dirección opuesta al de las agujas del reloj hasta la posición de apagado y escuchará un pequeño clic.

MANTENIMIENTO

- Utilice un paño suave y humedecido para quitar el polvo y la suciedad. No utilice productos corrosivos como por ej. la bencina.
- No exponga el aparato a la lluvia, humedad, arena o al calor excesivo p. ej. los coches aparcados a pleno sol.

TENGA CUIDADO CON LOS AURICULARES

Medida de seguridad para la audición:
Escuche a un volumen moderado. Su utilización a un volumen muy alto puede causarle daños en el aparato auditivo.
Medida de seguridad para la conducción:
¡Cuando vaya conduciendo en coche o en bicicleta, no utilice los auriculares ya que podría sufrir un accidente!

CONSEJO MEDIOAMBIENTAL

- Se ha simplificado el embalaje para que se pueda separar fácilmente en dos materiales: cartón y plástico. Al deshacerse de los materiales de embalaje, cumpla con la normativa vigente de su localidad.
- Averigüe que tipo de normas se deben seguir a la hora entregar el aparato viejo para el reciclaje.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Si ocurre una avería, siga la lista de recomendaciones de más abajo antes de llevar el aparato a reparar. Si a pesar de ello no consigue solucionar el problema, consulte con su distribuidor o centro de servicio.

***ADVERTENCIA:** No trate, de reparar Vd. mismo el aparato bajo ningún pretexto, si lo hace, la garantía quedará anulada.*

No se enciende/ sonido débil
- *Las pilas están mal colocadas (polaridad equivocada)*
- Inserte las pilas correctamente
- *Las pilas están gastadas*
- Cámbielas
- *El volumen está demasiado bajo*
- Suba el volumen
- *La clavija de los auriculares está conectada durante la opción del altavoz*
- Desconecte los auriculares

Sonido de baja calidad
- *La clavija de los auriculares no se ha insertado en su totalidad*
- Insértela bien

Acusada distorsión/zumbido en la radio
- *La antena de FM (el cable de los auriculares) no está conectado o debidamente extendido*
- Conecte y extienda debidamente la antena de FM
- *El aparato está demasiado cerca de la televisión o del ordenador, etc.*
- Posicione el aparato a un lugar alejado de equipos eléctricos

El número del modelo se halla en la parte posterior del aparato y el número de producción está en el compartimiento de las pilas.

Este producto cumple con las normas de radiointerferencia de la Unión Europea.

DEUTSCH

STROMVERSORGUNG

Batterie (nicht inbegriffen)
- Das Batteriefach öffnen und zwei Alkalibatterien (Typ **R6**, **UM3** oder **AA**) lt. Darstellung einsetzen.
- Die Batterien aus dem Gerät herausnehmen, falls sie erschöpft sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.
Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.

RADIOEMPFANG

1. **VOL/ POWER OFF** im Uhrzeigersinn drehen, um das Radio einzuschalten.
- Sie hören ein leises 'Klicken'.
2. Die Lautstärke mit **VOL/ POWER OFF** einstellen.
3. Zum Alleinhören einen Kopfhörer mit einem 3,5 mm-Stecker an die Buchse ☊ anschließen.
- Der eingebaute Lautsprecher wird stummgeschaltet.
4. Den Wellenbereichschalter auf **FM/MW** oder **LW** stellen zum Wählen des Wellenbereiches.
5. Durch Drehen des **TUNING** Rädchens auf den gewünschten Radiosender abstimmen.
- *Für **FM*** die Teleskopantenne ganz herausziehen. Sie einziehen, wenn das Signal zu stark (sehr nahe an einem Sender) ist.
- *Für **MW** (oder **LW**)* verfügt das Gerät über eine eingebaute Antenne. Die Antenne durch Drehen des gesamten Gerätes ausrichten.
6. Zum Abschalten des Radios wird **VOL/POWER OFF** gegen den Uhrzeigersinn gedreht, bis ein leises Klicken zu hören ist.

PFLEGE

- Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Weder Benzol noch ätzende Mittel zur Gerätereinigung benutzen.
- Das Gerät nicht Regen, Feuchtigkeit, Sand oder übertriebener Wärme (z.B. direkt in der Sonne geparkte Wagen) aussetzen.

BEI BENUTZUNG VON KOPFHÖRERN AUFPASSEN

Sicheres Hören:
Bei mäßiger Lautstärke zuhören. Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör schädigen!
Sicherheit im Straßenverkehr:
Kopfhörer nicht beim Fahren oder Radfahren benutzen, weil dies zu einem Unfall führen kann!

UMWELTINFORMATIONEN

- Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglich-stes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Monomaterialien (Pappe und Kunststoff) aufteilbar ist. Bitte halten Sie sich bei der Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien an die örtlichen Bestimmungen.
- Bitte erkundigen Sie sich über örtliche Bestimmungen bzgl. Rückgabe Ihres alten Gerätes zwecks Recycling.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

***WARNHINWEIS:** Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.*

Kein Strom/kein Sound
- *Falsche Batteriepolung*
- Batterien richtig einsetzen
- *Batterien erschöpft*
- Frische Batterien einsetzen
- *Lautstärke ist heruntergedreht*
- Lautstärke hochdrehen
- *Kopfhörerstecker angeschlossen während Lautsprecherwahl*
- Kopfhörer ziehen

Schlechter Klang
- *Kopfhörerstecker nicht ganz eingeschoben*
- Stecker ganz einschieben

Heftiges Brummen/Rauschen des Radios
- *FM-Antenne (Kopfhörerkabel) nicht angeschlossen/ganz herausgezogen*
- Anschließen und FM-Antenne ganz herausziehen
- *Gerät zu nahe an Fernseher, Computer usw.*
- Gerät von anderer Elektroausrüstung weg bewegen

Die Modellnummer ist auf der Rückwand und die Fertigungsnummer im Batteriefach zu finden.

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Union.

NEDERLANDS

VOEDINGSSPANNING

Batterij (niet bijgeleverd)
- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type **R6**, **UM3** of **AA** in het apparaat.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.
Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

RADIO-ONTVANGST

1. Draai de **VOL/ POWER OFF**-knop in de richting van de klok om de radio aan te zetten.
- U hoort een zachte klik wanneer u de radio aanzet.
2. Stel het volumeniveau in met **VOL/ POWER OFF**.
3. U kunt een hoofdtelefoon met een 3,5 mm-stekker aansluiten op de aansluitbus ☊.
- De ingebouwde luidspreker wordt dan uitgeschakeld.
4. Zet de golfgebiedschakelaar op **FM/MW** of **LW** om het golfgebied te kiezen.
5. Stem af op de gewenste radiozender met de **TUNING**-knop.
- *Voor **FM***, trekt u de telescoopantenne helemaal uit. Als het signaal te sterk is (in de directe omgeving van een zender), kunt u de antenne weer inschuiven.
- *Voor **MW** (of **LW**)*, heeft het apparaat een ingebouwde antenne. Richt de antenne door het hele apparaat te draaien.
6. Wilt u de radio uitzetten, draai dan **VOL/ POWER OFF** tegen de richting van de klok tot u een zachte klik hoort.

ONDERHOUD

- Verwijder stof en vuil met een zachte, vochtige doek. Gebruik geen wasbenzine of schuurmiddel om het apparaat schoon te maken.
- Bescherm het apparaat tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

Bescherm uw gehoor:
Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.
Veilig in het verkeer:
Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

MET HET OOG OP HET MILIEU

- Wij hebben de verpakking tot een minimum beperkt zodat deze makkelijk in twee materialen gescheiden kan worden: karton en plastic. Houd u zich aan de plaatselijke voorschriften voor het weggooien van het verpakkingsmateriaal.
- Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat ter reparatie aanbiedt. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

***WAARSCHUWING:** Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.*

Geen voeding/ geen geluid
- *De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit)*
- Plaats de batterijen op de juiste manier
- *De batterijen zijn leeg*
- Vervang de batterijen
- *Het volume staat te zacht*
- Zet het volume harder
- *De hoofdtelefoon is aangesloten terwijl voor de luidspreker gekozen is*
- Maak de hoofdtelefoon los

Slecht geluid
- *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
- Sluit de stekker goed aan

Aanhoudende ruis of brom
- *FM-antenne (snoer hoofdtelefoon) is niet aangesloten/niet helemaal uitgetrokken*
- Sluit de FM-antenne goed aan en trek deze helemaal uit
- *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enzovoort*
- Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur

Het typenummer staat op de achterkant van het apparaat en het productienummer bevindt zich in het batterijvakje.

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside

Typenummert på apparatens underside og serienummeret i batteriommet

Nederland

NL Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

Italia

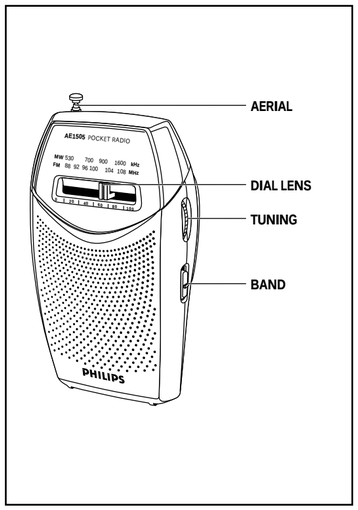
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

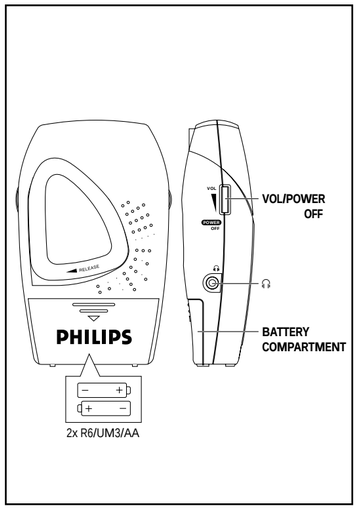
Si dichiara che l'apparecchio AE 1505 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 07/01/2000.

Philips Consumer Electronics
Glaslaan 2,
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

NOTES





ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Batterie (non incluse)

- Aprire lo scomparto della batteria ed inserire due batterie alcaline del tipo **R6**, **UM3** o **AA** come indicato.
- Togliere le batterie se scariche o se l'apparecchio non deve essere usato per un lungo periodo di tempo.
  Le batterie contengono sostanze chimiche, quindi devono essere smaltite correttamente.

RICEZIONE RADIO

1. Girare **VOL/ POWER OFF** in senso orario, per accendere la radio.
   - Si sente un leggero scatto quando la radio è acceso.
2. Regolare il volume con **VOL/ POWER OFF**.
3. Per ascolto personale, si possono collegare delle cuffie con una spina da 3,5 mm alla presa ☊.
   - L'altoparlante integrale verrà silenziato.
4. Regolare l'interruttore della la lunghezza d'onda su **FM/MW** o **LW** per selezionare la lunghezza d'onda.
5. Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata con **TUNING**.
   - *Per **FM**,* estrarre l'antenna telescopica per tutta la sua lunghezza. Ridurne la lunghezza se il segnale è troppo forte (molto vicino ad una trasmittente).
   - *Per **MW** (o **LW**),* l'apparecchio è provvisto di un'antenna incorporata. Dirigere l'antenna girando tutto l'apparecchio.
6. Per spegnere la radio, girare **VOL/ POWER OFF** in senso antiorario fino a quando si sente un leggero scatto.

MANUTENZIONE

- Usare un panno morbido umido per pulire la polvere e la sporcizia. Non usare benzina o corrosivi per pulire l'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia, all'umidità alla sabbia o all'alta umidità es. in macchine parcheggiate nella diretta luce del sole.

AVER CURA QUANDO SI USANO LE CUFFIE

Sicurezza per l'udito:
Ascoltare a volume moderato. L'uso ad alto volume potrebbe causare danni all'udito!
Sicurezza nel traffico:
Non usare le cuffie mentre si guida o si va in bicicletta poiché si potrebbe causare un incidente!

NOTE AMBIENTALI

- Il materiale d'imballaggio è stato ridotto al minimo in mod che sia facile separarlo in due gruppi: cartone e plastica. Osservare i regolamenti locali relativi allo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.
- Chiedete informazioni sui regolamenti locali sul modo come consegnare il vecchio apparecchio per riciclaggio.

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un guasto controllare in primo luogo i punti elencati qui di seguito prima di portare l'apparecchio per la riparazione. Se non si riesce a rettificare il problema seguendo questi suggerimenti, consultare il rivenditore oppure il centro di assistenza.

AVVERTENZA: ***In nessuna circostanza si deve tentare di riparare l'apparecchio da soli, poiché ciò ne invaliderebbe la garanzia.***

Assenza di alimentazione elettrica /assenza suono

– *Errata polarità delle batterie*
- Inserire le batterie correttamente

– *Batterie scariche*
- Sostituire le batterie

– *Volume abbassato*
- Alzare il volume

– *La spina delle cuffie è inserita durante l'uso dell'altoparlante*
- Scollegare le cuffie

Suono scadente

– *Spina della cuffia non tutto inserito*
- Inserire la spina completamente

Seria distorsione/rumorosità radio

– *Antenna FM (corda cuffia) non collegata/tutta prolungata*
- Collegare e prolungare tutta l'antenna FM

– *Apparecchio troppo vicino alla TV, compute, ecc.*
- Distanziare l'apparecchio da late apparecchiature elettriche

I numeri del modello e della produzione si trovano sulla base dell'apparecchio.

Questo apparecchio risponde alle norme sulle interferenze radio dell'Unione Europea.

NOTES

PORTUGUÉS

ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

Pilha (não fornecida)

- Abra o compartimento das pilhas e introduza duas pilhas alcalinas, tipo **R6**, **UM3** ou **AA** conforme indicado.
- Tire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou se não tenciona utilizar o aparelho senão daqui a muito tempo.
  As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.

RECEPÇÃO RADIOFÓNICA

1. Rode **VOL/ POWER OFF** para a direita, para ligar o rádio.
   - Ouvirá um estalido fraco quando é ligado.
2. Regule o volume utilizando **VOL/ POWER OFF**.
3. Para uma escuta individual, ligue auscultadores com uma ficha de 3,5 mm à tomada ☊.
   - O altifalante incorporado será silenciado.
4. Coloque o comutador da faixa na posição **FM/MW** ou **LW** para seleccionar a faixa de radiofrequência.
5. Sintonize a estação desejada rodando o botão **TUNING**.
   - *Para **FM**,* puxe a antena telescópica para fora. Reduza o comprimento se o sinal for demasiado forte (se estiver muito próximo de um transmissor).
   - *Para **MW** (ou **LW**),* o aparelho possui uma antena incorporada. Oriente a antena rodando o aparelho.
6. Para desligar o rádio, rode **VOL/ POWER OFF** para a esquerda até ouvir um estalido fraco.

MANUTENÇÃO

- Utilize um pano macio humedecido para tirar o pó e a sujidade. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
- Não exponha o aparelho à chuva, humidade, areia ou a calor excessivo, por exemplo em automóveis estacionados ao sol.

TENHA CUIDADO QUANDO UTILIZAR AUSCULTADORES

Segurança de escuta:
Escute a um volume moderado. A utilização a um volume alto pode prejudicar o seu sistema auditivo!
Segurança de trânsito:
Não utilize auscultadores durante a condução ou numa bicicleta, já que tal poderá provocar um acidente!

NOTA RELATIVA AO AMBIENTE

- A embalagem foi minimizada por forma a facilitar a sua separação em dois materiais: cartão e plástico. Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação destes materiais de embalagem.
- Informe-se das regulamentações locais relativas à entrega do aparelho velho para reciclagem.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o seu concessionário ou o centro encarregado da assistência.

ATENÇÃO: ***Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidará a garantia.***

Não há corrente/ não há som

– *Polaridade errada das pilhas*
- Introduza correctamente as pilhas

– *Pilhas gastas*
- Substitua as pilhas

– *O volume está demasiado baixo*
- Levante o volume

– *A ficha dos auscultadores está inserida durante a opção do altifalante*
- Desligue os auscultadores

Som deficiente

– *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida*
- Insira completamente a ficha na tomada

Zumbido forte no rádio/ distorção

– *A antena FM (fio dos auscultadores) não está ligada ou não está completamente estendida*
- Ligue a antena FM e estenda-a completamente

– *O aparelho está demasiado próximo do televisor, computador, etc.*
- Afaste o aparelho de outro equipamento eléctrico

O número do modelo encontra-se na parte de trás do aparelho e o número de produção no compartimento das pilhas.

Este produto obedece aos requisitos da União Europeia relativos a interferência de rádio.

DANSK

STRØMFORSYNING

Batteri (ekstra)

- Åbn batterirummet på apparatet og isæt 2 alkaline-batterier, type **R6**, **UM3** eller **AA** som angivet.
- Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
  Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

RADIOMODTAGELSE

1. Drej **VOL/ POWER OFF** med uret for at tænde for radioen.
   - Man vil høre et lille klik nå man tænde for radioen.
2. Indstil lydstyrken med **VOL/ POWER OFF**.
3. Hvis man ønsker at høre lyden gennem hovedtelefonen, skal hovedtelefonens 3,5 mm stik sættes ind i bøsningen ☊.
   - Den indbyggede højttaler afbrydes så.
4. Indstil bølgeområdeknappen på **FM/MW** eller **LW** for at vælge bølgeområde.
5. Indstil på den ønskede station med **TUNING**.
   - *Til **FM*** trækkes den teleskopiske antenne helt ud. Hvis signalet er for kraftigt (når senderen ikke ligger ret langt væk), skal antennen gøres kortere.
   - *Til **MW** (eller **LW**)* er apparatet forsynet med en indbygget antenne. Antennen indstilles ved at dreje hele apparatet.
6. Radioen afbrydes ved at dreje **VOL/ POWER OFF** mod uret, indtil der høres et lille klik.

VEDLIGEHOLDELSE

- Støv og snavs fjernes fra apparatet med en ren, blød, fugtig klud. Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen eller ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet.
- Undgå at udsætte apparatet for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det i en bil parkeret i solen.

BRUG HOVEDET, NÅR DU ANVENDER HOVEDTELEFONER!

Sikkerhed mod høreskade:
Skru aldrig højt op for lydstyrken i hoved-telefonerne. En konstant høj lydstyrke kan forårsage vedvarende nedsat høreevne.
Trafiksikkerhed:
Brug aldrig hovedtelefoner, når du kører bil eller cykel, da du kan forvolde en ulykke!

MILJØINFORMATION

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vort bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og plastic. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.
- Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat.

INDHOLDSFORTEGNELSE

SVENSKA

STRÖMFÖRSÖRJNING

Batterier (medföljer inte)

- Öppna batterifacket och lägg i två alkaliska batterier av typ **R6**, **UM3** eller **AA** enligt bilden.
- Ta ut batterierna om de är uttjänta eller om apparaten inte ska användas under en längre tid.
  Batterier innehåller kemiska ämnen, och måste därför kasseras på rätt sätt.

RADIOMOTTAGNING

1. Vrid **VOL/ POWER OFF** medurs för att koppla på radion.
   - Du hör ett svagt knäpp när radion är påkopplat.
2. Ställ om volymen med **VOL/ POWER OFF**.
3. Om du inte vill störa andra med ditt lyssnande kan du ansluta hörlurar med en 3,5 mm kontakt till uttaget ☊.
   - Den inbyggda högtalaren dämpas.
4. Ställ vågbandknappen på **FM/MW** eller **LW** för att välja vågländsband.
5. Ställ in önskad radiostation genom att vrida på ratten **TUNING**.
   - *För **FM*** drar du ut den teleskopiska antennen. Minska längden om signalen är för stark (mycket nära en sändare).
   - *För **MW** (eller **LW**)* har apparaten en inbyggd antenn. Du riktar in antennen genom att vrida hela apparaten.
6. För att stänga av radion vrider du **VOL/ POWER OFF** moturs tills du hör ett svagt knäpp.

UNDERHÅLL

- Använd en mjuk fuktig trasa för att torka av damm och smuts. Använd inte bensen eller frätande medel för att göra ren apparaten.
- Utsätt inte apparaten för regn, fuktighet, sand eller för stark värme t.ex. i en bil parkerad i direkt solljus.

VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

Var rädd om hörseln:
Skruva inte upp ljudet för högt. Om du lyssnar vid hög volym kan du skada hörseln!
Var försiktig i trafiken:
Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar. Då kan du orsaka en olycka!

MILJÖINFORMATION

- Vi har hållit mängden förpackningsmaterial till ett minimum och gjort det enkelt att källsortera i två kategorier, nämligen papp och plast. Följ anvisningarna från din kommun om hur du kasserar dessa förpackningsmaterial.
- Hör dig för om vad din kommun anvisar beträffande inlämning av din gamla apparat för återvinning.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

SUOMI

VIRTALÄHDE

Paristo (ei toimituksen mukana)

- Avaa paristoluukku ja asenna kaksi alkaliparistoa, tyyppiä **R6**, **UM3** tai **AA**, osoituksen mukaisesti.
- Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet eikä niitä ole käytetty pitkään aikaan.
  Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on hävitettävä asianmukaisesti.

RADIOLÄHETYKSET

1. Käännä nuppia **VOL/POWER OFF** myötäpäivään radion kytkemiseksi.
   - Kuulet pienen naksahduksen toiminnan kytkeytyessä.
2. Säädä äänenvoimakkuustason säätimellä **VOL/ POWER OFF**.
3. Henkilökohtaista kuuntelua varten liitä kuulokkeet 3,5 mm:n pistokkeella liittimeen ☊.
   - Sisään rakennettu kaiutin vaimenee sen jälkeen.
4. Säädä kaistakytkin asentoon **FM/MW** tai **LW** haluamasi aaltokaistan valitsemiseksi.
5. Viritä halutulle radiokanavalle kääntämällä **TUNING**-kiekkoa.
   - *Haluttaessa **FM-lähetys**,* vedä kokoontaitettava antenni täyteen pituuteensa. Vähennä sen pituutta, jos FM-signaali on liian voimakas (hyvin lähelle lähetintä).
   - ***MW** (tai **LW**)-lähetystä* varten laite on varustettu sisään rakennetulla antennilla. Kääntele koko laitetta parhaan mahdollisen kuunteluasennon löytämiseksi.
6. Laitteen sammuttamiseksi käännä **VOL/ POWER OFF**-nuppia vastapäivään, kunnes kuulet pienen naksahduksen.

HOITOTOIMET

- Käytä pehmeää kangaspalasta pölyn ja lian pyyhkimiseksi. Älä käytä benseeniä tai syövyttäviä aineita laitteen puhdistuksessa.
- Älä altista laitetta sateelle, kosteudelle, hiekalle tai liialliselle kuumuudelle esim. pysäköimällä ajoneuvo auringonpaisteeseen.

NOUDATA VAROVAISUUTTA KUULOKKEIDEN KÄYTÖSSÄ

Kuulon suojeleminen:
Kuuntele kohtuullisella äänenvoimakkuudella. Korkean äänenvoimakkuustason käyttö voi vaurioittaa kuuloasi!
Liikenneturvallisuus:
Älä käytä kuulokkeita ajoneuvoa ajaessasi tai pyöräillessäsi, muuten turvallisuus voi vaarantua!

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS

- Pakkausmateriaalien käyttö on pidetty mahdollisimman vähäisenä niin että ne on helppo erottaa kahdeksi materiaaliksi: pahvi ja muovi. Noudata paikallisia ohjeita näiden pakkausmateriaalien hävityksessä.
- Ota selvää paikallisista säännöksistä käytöstä poistetun laitteen kierrättämiseksi

SISÄLLYSLUETTELO

Ελληνικά

Τροφοδοσία

Μπαταρίες (δεν συμπεριλαμβάνονται)

- Ανοίξτε τη θήκη των μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες του τύπου **R06**, **UM3** ή **AA**, με τον ενδεδειγμένο τρόπο.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν επί μεγάλο χρονικό διάστημα.
  Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.

ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΛΗΨΗ

1. Γυρίστε το ρυθμιστικό **VOL/ POWER OFF** προς τα δεξιά για να θέσετε το ραδιόφωνο σε λειτουργία.
   - Θα ακούσετε ένα μικρό κλικ μόλις ανάψει το ραδιόφωνο.
2. Ρυθμίστε την ένταση με το ρυθμιστικό **VOL/ POWER OFF**.
3. Για αναπαραγωγή από τα ακουστικά, συνδέστε τα με ένα βύσμα 3,5 mm στην υποδοχή ☊.
   - Θα απενεργοποιηθεί το ενσωματωμένο ηχείο.
4. Βάλτε τον επιλογέα της ζώνης συχνοτήτων στη θέση **FM/MW** ή **LW**, ανάλογα με την επιθυμητή ζώνη συχνοτήτων.
5. Συντονίστε τη συσκευή στον επιθυμητό σταθμό, γυρίζοντας τον τροχίσκο **TUNING**.
   - *Για τα **FM**,* ανοίξτε την τηλεσκοπική κεραία. Μειώστε το μήκος της αν το σήμα είναι πολύ δυνατό (αν βρίσκεστε πολύ κοντά στον πομπό).
   - *Για τα **MW** (ή **LW**),* η συσκευή διαθέτει μια ενσωματωμένη κεραία. Γυρίστε ολόκληρη τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη δυνατή θέση.
6. Σβήστε τη συσκευή γυρίζοντας το ρυθμιστικό **VOL/ POWER OFF** προς τα αριστερά μέχρι να ακούσετε ένα μικρό κλικ.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό υγρό πανί για να σκουπίσετε τις σκόνες και τις ακαθαρσίες. Μη χρησιμοποιείτε βενζόλιο ή διαβρωτικά για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ

Προστασία ακοής:
Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά. Η χρήση των ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας!
Οδική ασφάλεια:
Μη χρησιμοποιείτε ακουστικά όταν παίρνετε μέρος στην κυκλοφορία, διότι υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος!

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΜΑΛΛΟΝ

- Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πλαστικό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.
- Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες σχετικά με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση της παλιάς σας συσκευής για ανακύκλωση.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΜΛΗΜΑΤΩΝ

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω. Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ***Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύηση σας.***

Δεν υπάρχει ρεύμα/ δεν υπάρχει ήχος

– *Λάθος πολικότητα των μπαταριών*
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τον σωστό τρόπο

– *Έχουν αδειάσει οι μπαταρίες*
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

– *Η ένταση είναι πολύ χαμηλή*
- Αυξάνετε την ένταση

– *Δεν έχουν αποσυνδεθεί τα ακουστικά*
- Αποσυνδέστε τα ακουστικά

Κακή ποιότητα ήχου

– *Το βύσμα των ακουστικών δεν έχει εισαχθεί τελείως*
- Εισάγετε τελείως το βύσμα

Ισχυρή βοή / παραμόρφωση στο ραδιόφωνο

– *Δεν έχει ξετυλιχθεί τελείως η κεραία των FM (καλώδιο ακουστικών).*
- Ξετυλίξτε τελείως την κεραία των FM

– *Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεοπτική συσκευή, υπολογιστή κλπ*
- Απομακρύνετε τη συσκευή από άλλες ηλεκτρικές συσκευές

Ο αριθμός μοντέλου βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και ο αριθμός παραγωγής μέσα στη θήκη των μπαταριών.

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητα ως προς τις ραδιοπαρεμβολές.